DOCUMENT RESUME

ED 087 258 FL 005 664

AUTHOR	Untalan, Lagrimas L. G.; Faustino, Rogelio G.
TITLE	Annai Taya' Eskuela (When There's No School).
INSTITUTION	Guam Dept. of Education, Agana.
SPONS AGENCY	Office of Education (DHEW), Washington, D.C.
PUB DATE	73
NOTE	26p.
EDRS PRICE	MF-$0.65 HC-$3.29
DESCRIPTORS	Biculturalism; *Bilingual Education; Bilingualism; Elementary Education; *Elementary Grades; *Instructional Materials; Language Enrichment; *Malayo Polynesian Languages; Minority Groups; Paperback Books; Reading Instruction; *Reading Materials; Reading Programs; Second Languages; Textbooks
IDENTIFIERS	*Chamorro; Project Chamorro Materials

ABSTRACT

This book, written in Chamorro, is part of a series used in the bilingual education program in Guam. It is an elementary reader with many illustrations. (SK)

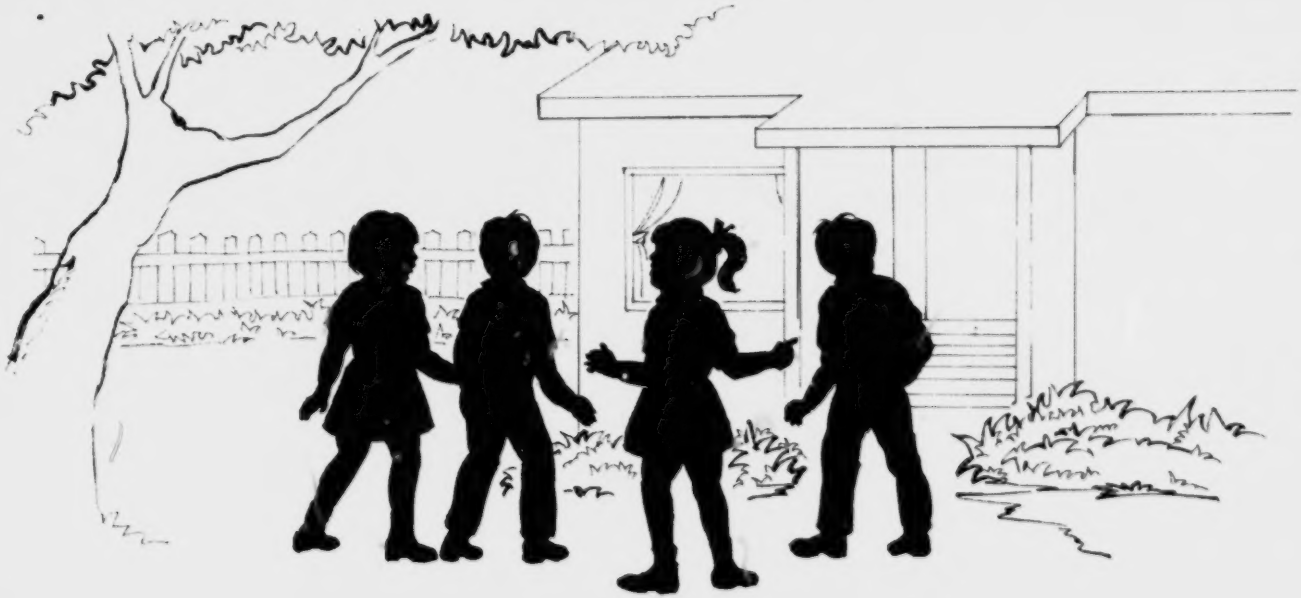
ED 087259

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH,
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

ESEA, TITLE III
CHAMORRO MATERIALS PROJECT
1973

The project presented or reported herein was performed pursuant to a Grant from the U.S. Office of Education, Department of Health, Education, and Welfare. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect the position or policy of the U.S. Office of Education, and no official endorsement by the U.S. Office of Education should be inferred.

DEPARTMENT OF EDUCATION
AGANA, GUAM



ANNAI TAYA' ESKUELA

I MINA'SINKO NA LEPBLO-KU

TINIGE': LAGRIMAS L.G. UNTALAN

PINENTAN: ROGELIO G. FAUSTINO

Ilek-ña si Ben, "Ayugue' i gima'. Nihi ya ta espia si Jose."
"Nihi, nai," ilek-ñiha si Roberta, si Cecilia yan si Esteban.

Ile' ña si Ben as Tun Ramon, "Buenas tatdes, Tun Ramon. Bai in fanhugando fan yan si Jose."

Manoppe si Tun Ramon, "Buenas tatdes. Hunggan, lahi-hu. Maila' ha' ya en fanhugando."

Ilek-ña ta'lo si Ben, 'Tun Ramon, estague' si Roberto, si Cecilia, yan si Esteban. Guahu si Ben."

"Maila', hamyo todos," ilek-ña si Tun Ramon. Ha agang lokkue' si Jose, "Jose, hugando yan i manatungo'-mu siha."
Manggofmagof i manatungo'.

Manhugando i famagu'on ni' volley ball. Si Esteban ha panak i bola ni' kannai-ña. "Enague', Jose. Panak magi!" ilek-ña si Esteban.

"Esta!" umagang si Jose. "Enague' lokkue'." Ya ha panak guatu i bola gi as Cecilia.

Si Tun Ramon para u hanao para i tasi. Ilek-ña ni' famagu'on, "Manmalago' hamyo manhanao para i tasi?" Todos manmanoppe, "Hunggan! Hunggan, Tun Ramon."

Manhanao yan si Tun Ramon para i tasi. Ma konne' lokkue' i ga'lagu.

"Meggai na guihan guini magi," ilek-ña si Ben.

"Estague' ha' lokkue' magi un guihan," manoppe si Jose.

"Bai konne' este na guihan," ilek-ña si Jose. Pues ume'kahat para u konne' i guihan. Lao humaohao i ga'lagu, ya malagu i guihan.

"Nihi," ilek-ña si Esteban. "Nihi ya ta fanmanespia acho' tasi."

"Munga chago'," manoppe si Cecilia, "sa' siña ha' guaha nufo'. Adahi!"

Si Cecilia yan si Esteban manespia acho' tasi yan cheggai lokkue'. Ha sodda' si Cecilia un balate'.

"Chahlao enao, Ben," umagang si Cecilia, ya ha daggao si Ben ni' balate'.

"Adahi hao, Cecilia. Siña ha' lokkue' hu daggao hao," umagang si Ben.

Umagang ta'lo si Ben, "Atan este! Maila' sa' gos meggai na cheggai guini."

"Esteban, nihi ta hanao tatte para as Jose," ilek-na si Cecilia.

Humanao tatte lokkue' si Roberta yan si Ben. Meggai esta na acho' tasi yan cheggai gi batde.

"Pa'go na bai hu konne' este na guihan," ilek-ña si Jose.
Ume'kahat si Jose guatu gi guihan.

Ha konne' si Jose i guihan, ya ilek-ña, "Bai adahi este na guihan."

Malagu si Jose para u po'lo i guihan gi halom batde.

Ha po'lo i guihan gi halom batde.

Si Ben lokkue' ha konne' guatu un guihan. Ha po'lo si Jose i guihan gi halom batde.

Todos i famagu'on manhanao guatu as Tun Ramon.
"Hafa na humahaohao i ga'lagu?" mamaisen si Roberta.
"Humahaohao sa' ha li'e' un paharu," manoppe si Esteban.

"Siña i ga'lagu ha konne' i paharu?" mamaisen si Cecilia.
"Hekkua', lao guahu bai konne' i paharu," manoppe si Jose.

Malagu si Jose para u konne' i paharu. "Munga ma'a'ñao, paharu," ilek-ña si Jose, "sa' bai adahi hao."

Ha konne' i paharu si Jose. "Hu konne' hao pa'go," ha sangani i paharu. "Bai konne' hao para iya-hami."

'Tata, atan sa' hu konne' este na paharu," ilek-ña si Jose as tata-ña.

Manoppe si Tun Ramon, "Gos bunitu, lahi-hu. Adahi enao na paharu."

Pues manhanao todos tatte para iya-siha. Manggosmagof todos.

PALABRAS: ANNAI TAYA' ESKUELA (Mina'sinko Na Lepblo-ku)

p. 2 Ben
Ayugue'
espia
ilek-ñiha
Roberta
Cecilia
Esteban

p. 3 Ramon
manoppe
en

p. 4 manatungo'

p. 5 volley ball
panak
kannai-ña
Enague'
guatu

p. 6 hanao
manmalago'

p. 7 ga'lagu

p. 8 ume'kahat
lao
humaohao

p. 9 acho'
Munga
chago'
nufo'
Adahi

p. 10 cheggai
sodda'
balate'

p. 11 hao
guini

p. 12 batde

p. 15 po'lo

p. 18 mamaisen
paharu

p. 19 Hekkua'

p. 20 ma'a'ñao

p. 21 sangani